

ENTREVISTA CON PABLO ANTONIO CUADRA

DIRECTOR DE

"EL PEZ Y LA SERPIENTE"

1. ¿Qué papel cree usted que ha jugado en la vida nicaragüense, la revista que usted dirige?

Sus doce tomos forman una antología de la invención literaria nicaragüense. Una biblioteca breve de nuestra creación literaria, en la cual, predominando lo nuevo, aparecieron algunos buenos estudios y reproducciones de lo antiguo. Mi intención al fundar "*El Pez y la Serpiente*" fue lograr, a través de los años, esa biblioteca breve y selecta de lo nuestro, de todos los tiempos. Y simultáneamente, una revista exigente y dignamente presentada del movimiento literario de Nicaragua que tiene su categoría y significación en nuestra lengua. La revista adquirió mucho prestigio en el exterior. Constantemente me piden números o suscripciones de universidades y bibliotecas de todas partes. Pero también ha jugado un papel en nuestra vida cultural: ha impuesto calidad. Eso es importante: No dejar que los niveles artísticos o literarios declinen o se provincialicen.

2. ¿Qué números considera usted los más importantes de los doce publicados?

Todos tienen algo de valor, todos tienen algún trabajo o varios dignos de conservarse. Hay varios tomos-antologías, de poesía o cuento. Creo que uno de los mejores es el 12 cuya edición en su mayor parte, se quemó en el terremoto. Se salvaron unos 400 ejemplares únicamente.

3. Según tengo entendido el material de la revista correspondiente al número trece ya estaba listo, e incluso ya se había levantado cierto material, cuál es la razón principal por la que no se publica, y cómo se podría solucionar este problema?

El 13 estaba en la imprenta, pero la revista salía gracias al patrocinio de un grupo de empresarios jóvenes y cultos que sufrieron pérdidas en la catástrofe. Hasta que volviéramos a recuperar a nuestros patrocinadores o hasta que ellos se recuperen, podremos volver a salir, a no ser que logremos, como ya lo estamos gestionando, que un grupo de Universidades tome el lugar de esos patrocinadores —por lo menos durante un año— y auspicien el número 13 y el siguiente que llenarían este año de 1973.

4. ¿Qué material venía en el número trece?

Venía muy bueno y muy equilibrado en sus colaboraciones: ensayos, poesía y narrativa. Sería una lástima perderlo. Posiblemente vamos a publicar ahora un libro de "*El Pez y la Serpiente*". La antología de la Poesía Femenina Nicaragüense actual. El grupo de poetisas que se ha levantado en Nicaragua es magnífico y es necesario alentar ese nuevo aporte —del lado de la mujer— a nuestra literatura nacional.

5. Los números monográficos, como el dedicado al GUEGUENSE, y la antología de poesía nicaragüense, el número cuatro, tuvieron un enorme éxito, incluso fue adoptado como libro de texto de colegios y universidades, qué otros números monográficos tenía en mente?

Tenía un número monográfico (muy original) sobre Nicaragua: Un haz de enfoques sobre nuestra historia,



P. A. C

geografía, literatura, cultura, etc. Me faltan unos pocos trabajos para completarlo. Está hecho con autores vivos y muertos, desde Oviedo y Squier hasta los poetas y científicos de hoy. Otro número monográfico en preparación era o es sobre nuestro Gran Lago.

6. ¿Qué tiempo le da usted para que “*El Pez y la Serpiente*” aparezca de nuevo?

Todo depende de la respuesta que reciba nuestra gestión con las Universidades. Si fracasa, dependemos del desarrollo de nuestra economía, entonces hay que calcular un plazo más largo . . . tal vez un año . . . o nunca.

ENTREVISTA CON XAVIER ZAVALA

DIRECTOR DE

REVISTA “EL PENSAMIENTO CENTROAMERICANO”

¿Cómo quedó la “*Revista del Pensamiento Centroamericano*” después del terremoto?

La Revista está viva, porque los hombres que la dirigían y editaban seguimos creyendo en su necesidad e importancia y, por tanto, estamos luchando por volverla a publicar. Quizás valga decir que el terremoto la dejó viva, pero con las manos golpeadas: queremos que vuelva a salir, tenemos artículos de primera clase, pero por ahora no tenemos el dinero necesario.

¿Acaso la Revista no genera sus propios fondos?

Definitivamente no. Y este es el caso no sólo de la “*Revista del Pensamiento Centroamericano*” sino también de todas las Revistas de su género. Durante los últimos meses he tenido la oportunidad de conversar con los editores de las más importantes revistas intelectuales de Estados Unidos y todas, me dijeron, se sostienen gracias al patrocinio de algún grupo de personas o de alguna institución.

Si pretendiésemos hacer una revista que produzca dinero, en las circunstancias actuales, tendríamos que publicar una revista muy distinta a lo que la “*Revista del Pensamiento Centroamericano*” ha sido y sigue siendo. Esta Revista no es para un gran mercado. Al contrario, es para un grupo relativamente reducido. Es solamente para aquellos que piensan y se interesan seriamente en el problema de nuestra Cultura. Al decirle Cultura, me refiero a

ese conjunto de valores, actitudes, puntos de vista tradiciones, instituciones, sistemas sociales, económicos, políticos; logros y fracasos que nuestro pueblo ha ido recogiendo a lo largo de su historia y que ahora condicionan nuestra vida presente y nuestra vida futura.

Creo que muchas personas, hoy en día, le dirían que una revista o cualquier otra obra que no genera ganancias o, por lo menos, el dinero necesario para cubrir sus propios costos no debe existir.

Estoy de acuerdo con Ud. en que muchas personas me dirían eso. Más aún, me lo han dicho. Podría aceptar tal modo de pensar si viviésemos en una sociedad en la cual todos los valores y cosas que apreciamos fuesen apreciados en términos de dinero, es decir, tuviesen un precio. Pero la sociedad en que vivimos no es así. Hay muchísimas cosas que apreciamos altamente y, sin embargo, no les damos precio, no expresamos su valor y nuestro reconocimiento de ese valor en términos de dinero. Permítame recordarle, como ejemplo obvio y casi extremo, el valor y respeto que le damos al amor y sacrificio de las madres; sin embargo, ¿qué reconocimiento monetario le da la sociedad a ese amor y sacrificio? Desgraciadamente el dinero se va convirtiendo para muchos en la única razón de actuar, mientras al mismo tiempo se mantiene muy restringido el campo de lo valorado en términos de dinero. Mientras las billeteras no se hagan tan anchas como el mundo, no podemos meter el mundo en las billeteras.

¿Qué acogida tiene la “*Revista del Pensamiento Centroamericano*” fuera de Nicaragua?

En los países centroamericanos no sólo tenemos muchos lectores sino que también tenemos pensadores y escritores deseosos de colaborar con esta obra: frecuentemente nos envían documentos y artículos para ser publicados, y después del terremoto hemos recibido muchas cartas en las que nos piden que hagamos todo lo posible por mantener “la mejor revista de Centro América”, así la han llamado muchos en sus cartas.

También tenemos lectores en otros países de América Latina y de Europa, pero donde más acogida ha tenido es en los círculos académicos de los Estados Unidos. Las principales Universidades y Bi-

bliotecas de los Estados Unidos están suscritos a esta Revista. Digo suscritos, porque no se trata de que la reciban en intercambio de revistas. Más aún, recientemente se nos ha pedido autorización para incluir los artículos de la "Revista del Pensamiento Centroamericano" en los Historical Abstracts de los Estados Unidos y en la colección XEROX Film University. Ambas instituciones están interesadas en incluir nuestros artículos en su publicación, después de investigar ellas mismas nuestra revista y después de recibir peticiones al respecto de varias Universidades. Así nos lo dijeron en sus cartas.

Tiene todavía colecciones y números sueltos en venta?

Por supuesto. Las oficinas están ahora en Granada. La dirección es Casa María Cuadra, Calle Estrada. Granada. Y el teléfono es el 2647.

¿Con la subida general de precios, ha subido el precio de la Revista?

No. La seguimos vendiendo al mismo precio. Siete córdobas cada una.

